



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קכ"ח ע"ב

פרשת חיי שרה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

שָׁרָה אִשְׁתּוֹ, מֵאִי וְאַחֲרֵי כֵן. בְּתֵר דְּקַבִּיל אַבְרָהָם עָלֶיהָ מֶלֶךְ דָּא.

תרגום לעברית

אמר אברהם: הריני מזמן לפני הקדוש ברוך הוא עבורך שלא תתבייש לפניו לעולמים.
מיד - ואחרי כן קבר אברהם את שרה אשתו. מה זה ואחרי כן? אחר שקבל עליו
אברהם את הדבר הזה.

טקסט הזוהר

אדם עאל בדוכתיה חוה לא עאלת, עד דקריב אברהם ואעיל לה לגבי אדם וקביל לה
בגיניה, הדא הוא דכתיב ואחרי כן קבר אברהם את שרה אשתו, לשרה לא כתיב אלא
את שרה לאסגאה חוה, וכדין אתיישבו בדוכתיהו כדקא יאות, הדא הוא דכתיב,
(בראשית ב) אלה תולדות השמים והארץ בהבראם, ותנינן באברהם. תולדות השמים
והארץ דא אדם וחוה. אלה השמים והארץ לא כתיב, אלא תולדות השמים והארץ ולא
תולדות בר נש. ואינון אתקיימו בגיניה דאברהם. ומנא לן דאתקיימו בגיניה דאברהם.
דכתיב ויקם השדה והמעה אשר בו לאברהם. ועד דאתא אברהם לא אתקיימו אדם
וחוה בדוכתיהו בההוא עלמא.

אָדָם נִכְנָס לְמִקְוָמוֹ - חָוָה לֹא נִכְנְסָה, עַד שֶׁקָּרַב אַבְרָהָם וְהַכְנִיס אוֹתָהּ אֶצֶל אָדָם וְקִבֵּל אוֹתָהּ בְּשִׁבְלִיו. זֶהוּ שְׁכָתוֹב וְאַחֲרֵי כֵן קָבַר אַבְרָהָם אֶת שָׂרָה אִשְׁתּוֹ, וְלֹא כָתוּב לְשָׂרָה, אֲלֵא אֶת שָׂרָה, לְרִבּוֹת חָוָה. וְאַזְ הִתְיַשְׁבוּ בְּמִקְוָמָם כְּרֹאוּי. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (בְּרֵאשִׁית ב) אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם, וְשִׁנִּינוּ בְּאַבְרָהָם. תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ - זֶה אָדָם וְחָוָה. לֹא כָתוּב אֵלֶּה הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ, אֲלֵא תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ, וְלֹא תּוֹלְדוֹת בֶּן אָדָם. וְהֵם הִתְקַיְּמוּ בְּשִׁבְלֵי אַבְרָהָם. וּמִנֵּינָן לָנוּ שֶׁהִתְקַיְּמוּ בְּשִׁבְלֵי אַבְרָהָם? שְׁכָתוֹב וַיָּקָם הַשָּׂדֶה וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר בּוֹ לְאַבְרָהָם. וְעַד שֶׁבָּא אַבְרָהָם לֹא הִתְקַיְּמוּ אָדָם וְחָוָה בְּמִקְוָמָם בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם.

טקסט הזוהר

רַבִּי אֶלְעָזָר שָׂאִיל לְרַבִּי שְׁמַעוֹן אַבּוּי, אָמַר הָאִי מְעֵרְתָּא לָאוּ אִיהוּ כְּפִילְתָּא, דְּהָא כְּתִיב מְעֵרַת הַמִּכְפֶּלֶה, וַיִּקְרָא קָרִי לָהּ לְבִתָּר מְעֵרַת שְׂדֵה הַמִּכְפֶּלֶה, מִכְפֶּלֶה קָא קָרִי לִיהּ לְשְׂדֵה.

תרגום לעברית

רַבִּי אֶלְעָזָר שָׂאֵל אֶת רַבִּי שְׁמַעוֹן אַבּוּי. אָמַר, הַמְעָרָה הַזֹּאת אֵינָה כְּפוּלָה, שֶׁהָרִי כְּתוּב מְעֵרַת הַמִּכְפֶּלֶה, וְאַחֲרַיִם כֶּף הַפֶּתוּחַ קָרָא לָהּ מְעֵרַת שְׂדֵה הַמִּכְפֶּלֶה. מִכְפֶּלֶה הוּא קָרָא לְשְׂדֵה.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיהּ הָכִי קָאֲרִי לִיהּ מְעֵרַת הַמִּכְפֶּלֶה כְּמָה דְּאֵת אָמַר וַיִּתֵּן לִי אֶת מְעֵרַת הַמִּכְפֶּלֶה, אֲבָל וְדַאי חֵיידָהּ לָאוּ מְעֵרְתָּא אִיהוּ מִכְפֶּלֶה. וְלָאוּ שְׂדֵה אֲקָרִי מִכְפֶּלֶה, אֲלֵא הָאִי שְׂדֵה וּמְעֵרְתָּא עַל שׁוּם מִכְפֶּלֶה אֲקָרוֹן שְׂדֵה הַמִּכְפֶּלֶה וְדַאי וְלֹא מְעֵרְתָּא, דְּהָא מְעֵרְתָּא בְּשְׂדֵה אִיהִי, וְהָהוּא שְׂדֵה קָאִים בְּמִלָּה אַחֲרָא.

אמר לו, כך קורא לה - מערת המכפלה, כמו שנאמר ויתן לי את מערת המכפלה, אבל ודאי, חייה, המערה היא מכפלה, ולא השדה נקרא מכפלה. אלא השדה והמערה נקראים על שם מכפלה, שדה המכפלה ודאי, ולא המערה, שהרי המערה היא בשדה, ואותו השדה עומד בדבר אחר.

טקסט הזוהר

תא חזי, ירושלם כל ארעא דישראל אתכפל תחותה. ואיהי קיימא לעילא ותתא, כגוונא דא ירושלם לעילא ירושלם לתתא, אחידא לעילא ואחידא לתתא, ירושלם לעילא אחידת בתרין סטריין לעילא ותתא (ירושלם לתתא אחידת בתרין סטריין לעילא ותתא) ובגין כך כפלתא היא.

תרגום לעברית

בא ראה, תחת ירושלים נכפלה כל ארץ ישראל, והיא עומדת למעלה ולמטה. כמו כן ירושלים למעלה - ירושלים מטה. אחוזה למעלה ואחוזה למטה. ירושלים למעלה ואחוזה בשני צדדים - למעלה ולמטה [ירושלים למטה אחוזה בשני צדדים למעלה ולמטה], ומשום כך היא כפולה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קכ"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

ועל דא האי שדה מההיא כפלתא איהו דביה שריא. כגוונא דא כתיב פריח שדה אשר ברכו יי לעילא

תרגום לעברית

ועל כן השדה הזו מאותה מכפלה היא שבו היא שורה. כמו כן כתוב פריח השדה אשר ברכו ה', למעלה ולמטה, ומשום כך שדה המכפלה ודאי, ולא שדה כפול.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

